

JAORVERSLAAG

1961-1962

OETGEBRACH DOOR DE KRETZER VAAN

de TEMPELEERS



DAMES EN HEREN,



JAORVERSLAAG

DAMES EN HIERE,

Iech höb de ier Uuch vandaog weer 't statutaire jaorverslaag vaan de Tempeleers te presentere.

Dit is euverigens veur miech neet allein 'n ier meh qualitate qua kretzer vaan de Tempeleers ouch de pliech. 'n Pliech boevaan iech miech ouch dit jaor weer, zjus wie inde veuraofgaonde jaore, met leefde en enthousiasme höb gekwete, umdat iech daomet, in chronologische volgorde, nog ins met Uuch de versjèllende gebäörtenisse en eveneminte kin sjèldere die ziech zoe al in 't achter us ligkende jaor höbbe veurgedoon einerzeijds en veurnaomelik ziech aofspeulende op 't terrein vaan de door de Tempeleers georganiseerde Vastelaovendsfieste, anderzeijds in de boezem vaan de vereniging zellevers.-



Al löp, volgens de statute, 't verenigingsjaor vaan 1 augustus tot 31 juli, in 't jaorverslaag vaan de kretzer is 't de geweente trök te goon tot de maand november.

Aongezeen verlèje jaor de Tempeleers - oonder 't Oppersjap vaan Frans Thewissen - meinde weer, nao lange tied, ins op d'n elfde vaan d'n elfde te moote starte nao boete oet, woort alzoe op dee zaoterdagaovend in MOMUS 't Vastelaovenssezoen 1961-1962 ingezet.-

Zoe es Ceremoniemeister They Bovens terech zag in zien towspraok aon 't begin vaan d'n aovend waos de zitting te besjouwe es de fiestelike

aonzèt veur de maondelange veurbereijing die nog aon 't eigelike dreidaogse fies veuraof geit.-

Inkele kletscriemers luusterde d'n aovend op, terwijl Johnny van Deurse 't Carnavalsleedsje 1962 de SJOEKBOKS vaan bijj LENA - wäörd en meziek vaan Math.NIEL, ten duip heel.

D'n aovend, dee muzikaal woort opgeluusterd door de Klommelekapel vaan de K.N.P., woort beslote met e denske.

Ofsjoen Vastelaovend 1962 iers begin Miert veel, begóste de Tempeleers alin december met de veurbereijinge vaan de versjèllende fieste. En zoe kos me op 18 december in de gezèt leze de aankondiging vaan de Kemissie veur de kinderoptoch en kinderfestiviteite dat nog deezelfde aovend 'n kóntakbijeinkoms zouw weurde gehawwe, terwijl de Kemissie veur de groete optoch op Vastelaovendszoondag häör ierste zitting heel op dinsdag 9 jannewari 1962.- Euverigens waor de festiviteite-Kemissie, onder veurzittersjap vaan Toine PERSOON, al weke vaan te veure begós met 't oetwèrke vaan de planne veur de festiviteite en oontwèrrepe veur de proonkwagels.



ZITTINGE

Dao zien dit jaor drei Carnavalszittinge gehawwe. De ierste en twiede zitting hadde plaots in de SPHINXZAOL resp. op 27 jannewari en 10 fibberwari.

De FLAARISSE oet GELEEN waore eus gaste op de ierste zitting, terwijl de twiede zitting woort mèt opgeluusterd door de MAROTTE oet Sittard.- Veerder trooje op beije zittinge op inkele klets-

kriemers die bijj 't publiek euverigens al 'n zekere populariteit hōbbe verworreve door hun medewerking aon de zittinge vaan veuraofgaonde jaore. 't Sprik vanzellef dat de bezeukers de gelegenheid kreege ziech 't Carnavalsleedsje 1962 de "SJOEKBOKS VAAN BIJJ LENA" eige te make.

Vermelding verdeent 't optreije vaan de populaire KACHELPIEPERS, commandant PIET SCHUBERT, die 'n veurtreffelik stälke show-eksersitie vertoende.

Alveurens euver te goon tot de derde zitting, welle veer iers d'n intoch vaan PRINS CARNAVAL 1962 eve in eus gedachte trök hole.

Dit evenemint had plaots op zondag 18 fibberwari. Rond half veer oor vertrok de stoet vanoet WIEK nao de VRIETHOF, boe d'n hier Pie HUNTJENS de doezende lui aon de geng heel mèt schlagermassazaank daobeij gehollepe door de STER DER TOEKOMST tot op 't momint dat de stoet dee oongetwiefeld eine vaan de mies boonte en kleurriekste vaan de lèste jaore waor, oet de Groete Staat met 'ne golf vaan meziek de Vriethof oprolde.

De toen nog oonbekinde PRINS CARNAVAL 1962 met neve ziech Oppertempeleer Frans Thewissen, gezete in 'n origineel diligence met vijf stejgerende peerd, dragende op hunne rök eve zoeväöle sjarmante amazones - die d'r misjiens wel de oerzaak van waore dat Ziene Hoeglöstigheid en ouch d'n Opper mier nao de peerdsjes keeke ès nao 't publiek - woort veuraofgegaange door 'n veertal meziekvereiniginge, de twie Carnavalsvereiniginge oet Mestreech - Oos en Mestreech-Wes en aander vereiniginge oet de stad - gymnastiek, daans - etc. allemaol in fleurige kostuums te voet of in M.G. sportwagelsen op scooters, de hofkapel de OERETOEKERS, de Kachelpiepers en de gescootoriseerde Tempeleers.-

De KACHELPIEPERS waore au grand complet met hunne spliksplinter nuije drumband dee op 21 jannewari door Iere-Tempeleer JACQUES CHAPPIN, naomens de bevolking vaan Mestreech, aon 't Mestreechs garnizoen waor euvergedrage.

En zoe maakde deze prins, dee tijdens de protocolaire kolderplechtigheid op te kiosk op te Vriethof, nao zien démasqué, de Mestreechse börgerij gepresenteerd woort door Oppertempeleer Moeljaan de vijfde es PRINS PIERRE D'N TWIEDE, oonder towjuichinge vaan 't publiek, ziene joyeuze entrée.

Heer doog ei beroop op zien Carnavalsbörgers oonder zien bestuur de carnaval 1962 te beleeve oonder zien motto:

lol en plezeer zoonder sjagrijn
daan deit 't gein pijn

mèh daobeij neet te vergeete 't devies vaan de Tempeleers

plezeer en sjariteit
goon hand in hand.



DERDE CARNAVALSZITTING

En zoe had daan deezelfde aovend in 't Staargebouw de derde zitting de "PRINSEPROONKZITTING" plaots, boe Prins Pierre d'n Twiede, oonder 'n hartelik applodiesemint vaan 't publiek, zien prinselik snuutske leet zien.

De Ceremoniemeister - They BOVENS - hède eeder ein in de tot op de lèste plaots bezatte zaol welkóm op de zitting, die o.m. woort beigewoend door Börgemeister Mr. W. Baron Michiels van Kes-senich.

Heer laos vervolges 'n felicitatie-tillegram veur dat naomens de 'n Oranje kokarde dragende Tempeleers met hunne nuije prins en alle proonkzitting-kiekers zow weurde verzoonde aon de jaorige Prinses Marijke.

De zitting, met als ieregaste de Hasseltse Democrate, waor 't kinmèrk vaan gezoonde humor en kolder. Drei oore laank, met alle nommers vlot achtrein, woort de zaol vasgehawwe. Daoveur zörregde wel de kletskriemers Bertus oet Hier - Gieljèmke (de hier Gèr Maessen oet Beek, kampioen 1961) de S.W.J. band met Mestreechter Carnavals-meziek in jazzstijl - de Heerlense Globetrotters - 't ensemble Johnny van Deurse - de Aw en d'n Awwe en de Kachelpiepers met hun kolder-exercitienommer.

De regie vaan de drei zittinge had They Sleebe, de muzikaale begeleiding waor in han vaan de hofkapel de Oeretoekers oonder leiding vaan kapelmeester Donselaar.

Tijdens de oetveuring woort tot beste Carnavalsvierster 1961 oetgerope Mej. Kien Jongen. Zie kreeg es gesjink 'n aofgeetsel vaan 't be-reumde Momuskanon.

They Sleebe woort gefêteerd met 'n sjèlderij omdat heer al tien jaor laank de zittinge organiseerde.

Ouch 't duo van Deurse dat al tien jaor laank de Tempeleerszittinge opluusterde kreeg gesjinke.

Deze in oonvervalste carnavalsstijl gevierde aovend woort beslote met 'n zier geanimeerd bal in de Staorzaole.



Groet-Mestreech had ziene Prins Carnaval 1962 dee noe de drei Carnavalsdaog en 'n evezoe lollike es drökke aonlaoptied vaan twie weke, de stad

zou regeere met bekrachtiging vaan de Kanselarij-
Raod vaan de Tempeleers, oonder de naam Petrus
Arnoldus Dactilograficus Rapidianus d'n Twiede.

Dat dit amb euverigens gein sinecure is, heet
heer in die periode - zjuswie zien veurgengers -
wel oondervoonde.

Zoe mooste b.v. op einen aovend mèr leefs 'n
twelftal bezeuke bij Carnavalsbal hawwende ver-
einiginge verspreid euver de gaanse stad, weurde
aofgelag. Heer wis ziech echter daobeij gesteund
door zien Tempeleers die met häöm doordiken en dun
góngge, al koste 't hun ouch de leste dröppel
blood.

Want met de ierste injectie die Mestreech - tot
zelfs de randgemeintes tow - krijg met de prin-
senproclamatie, begint dit volksfies op te leve. -
Um ziech daan oet te leve met de drei traditio-
neele daog.

't Is zjus veur die veertiendaogse periode, veur-
aofgaonde aon de Vastelaovend, dat 't Mestreechs
vereinigingsleve al weke vaan te veure beslag
moot lègke op de besjikkbare zaolruimte in de stad
veur 't hawwe van hun carnavalsbal boe op daan
doorgaons 't hoegtepunt is 't bezeuk vaan Prins
Carnaval. Oonnudig te zègke dat Ziene Hoeglöstig
heid aovend aon aovend klaarmoot stoon um eeder-
ein zoe vööl meugelik van deens te kinne zien.

Ouch Prins Pierre d'n Twiede heet ziech op veur
treffelike meneer vaan zien taak gekwete.

Veer zien häöm daoveur alle dank versjöldig.



'n Euverziech geve vaan alle meugelike bezeuke
die Prins Pierre d'n Twiede en de Tempeleers
höbbe aofgelag, zowte vööl tied in beslaag neume.
Maage veer volstoon met inkele te memoreere:

L.S.O. Carnavalsconcert in 't Staargebouw - Carnavalsfies in 't Blinnetehoes aon de Prins Bisjopsingel - de Strabenderszitting in de Sphinxzaol - Piele Hameleers op ziene viefenzeventigste verjaordag - Carnavalsvereiniginge in Mestreech Oos en Wes - Kimbria - M.V.V. - de Greune - Vroom en Dreesmann - Köjlkroepers St. Pieter - Mestreechse Middenstand - Buurthoezer - Stiechtinge Bezunder Sociaal Zörreg - Mariënwaard - Huize St. Joseph Hier - etc. etc.

Um neet te vergete de telken jaore trökkierende carnavalszitting op Kalvarieberg.

Dat bij al deez bezeuke de nudige decoraties woorde oetgereik is vanzelfsprekend. Dit behuurt noe einmaol tot ein vaan de taake vaan Prins Carnaval.

Boetelands höbbe de Tempeleers dit jaor twie bezeuke aofgelag. Naomelik e tegebezoek aon de Flaarisse in GELEEN en e bezoek aon de Kruuschberger Funken in Düren. Dit leste in jannewari 1962.

Zowel met de Dürener Karnevalsgesellschaft "Kruuschberger Funken" oet Düren es met de Prinzen гарде ROT-WEISZ der Stadt Düsseldorf waore aofspraoke gemaak veur ei bezoek aon de zittinge in Mestreech. In verband met 't gevaor veur pokkebesmetting zaoge veur us verpliech deez aofspraoke te annulere, euverigens in de beste verstandhawwing mèt en met volledig begrip vaan deez Duitse vereiniginge.-



Veer höbbe heij bove - beknop samegevat - d'n aonlaop gesjèlderd vaan de zowel drökke es plezierige veertien daog in welke periode Mestreech ziech veurbereide op de drei gekke daog boe op de Carnavalsbom zow beerste. Ouch veur de Tem-

peleers waore deez veertien daog netuurlik 'nen drökke en plezeerige tied. Mèh...veer euverdrieve neet es veer zègke, dat de drökke bezighede-toch wel de boevetoen veurde.

Jummers, dao mós nog hiel get aofgemaak, ingedeild, gecontrolleerd en besproke weurde indeez veertien daog um alles zoe good meugelik in kanne en kroeke te hóbbe veur de veurde deur staonde vastelaovend.

En dan dink iech heij in 't bezunder aon de festiviteitecommissie - oonder veurzittersjap vaan Toine Persoon - dee met zien commissie-lede tot taak had de, zoe es me dat in 't boeteland nump, finishing touch aon te bringe. En dao hóbbe deez lui minnig aovendlik en nachtelik eurke met doorgebracht.-

Ei bezunder woord van daank aon alle hiere vaan de festiviteitecommissie is heij zier zeker op zien plaots.-

Tot beter begrip deene, dat de festiviteite-commissie de organisatie had van alle meugelike festiviteite tijdens de Carnavalsdaog. Oonder deez commissie ressorteerde inkele sub-commissies, boe tow oonder mier behuurde de commissie veur de grote optoch, oonder veurzittersjap vaan Tempeleer Jean Godfroy, de commissie veur de kinderoptoch en kinderfieste oonder veurzittersjap vaan Tempeleer Pie Bollen en de commissie veur de reclameoptoch oonder veurzittersjap vaan Tempeleer Willy Lardinois.



En zoe zien veer in dit verslaag gekaome tot 't evenemint, dat de leste jaore in al mèr groetere umvaank, de inleiding is tot de Mestreechter Vastelaovend, naomelik de aonkoms vaan PRINS CARNAVAL aon de Statie en de offisiele oontvangks op

't Stadhoes. Ouch Prins Pierre d'n Twiede - ge-
arriveerd met 'ne spesiaole trein en reizend
op 'n extra-plaotskeertsje groet formaat - veel
'n hartelike en oetbundige oontvangks tén deil
in de prachtig verseerde restauratie boeveur
tösse häökskes de statierestaurateur d'n hier
Lahey 'nen ierste pries B waar towgekind door
de Culturele Commissie vande Katholieke Midde-
stand. Prins Pierre woort begroet door Mr. Kive-
ron - chef vaan 't Exploitatiedistrict Mestreech
en door d'n hier H. Kloezeman, hoofstatiechef dee
ziech zoewoer es buuteredner alias kletskriemer
óntpopte al waar 't daan in 'n boetelandse taol.
Nao 't oetrijke vaan welverdeende decoraties
aon 'n aontal hiere vaan 't Sporen aon de hier
en Mevrouw Lahey, versjeen Prins Pierre d'n Twie-
de op 't bordès vaan de statie - oonder luide
towjuichinge vaan 't publiek - um 'n korte tow-
spraak te hawwe.-

Daonao volgde de inspectie vaan 't garde-regi-
ment "DE KACHELPIEPERS" die op correcte en let-
terlike meneer 't geweer presenteerde.

Daan begós de glorieuse intoch vaan Prins Car-
naval en Tempeleers veuraofgegange door de Lim-
burgse Jagers vaan Caberg, de Mestreechter Fan-
faar St. Joezep, de Oeretoekers en de Kachelpie-
pers riechting Stadhoes veurde officiëele ómt-
vangs door 't Gemeintebestuur. De stoet woort
geslote door 't Meziekcorps vaan de Gemeinte-
pollisie.



ONTVANGS STADHOES

Met d'n entrée vaan Prins Pierre d'n Twiede en
de Tempeleers oonder de toene vaan zien leef-
lied "de sjoekboks vaan beij Lena" in de beer-
stensvolle Stadhoesshal, die verseerd waar met

serpentinegardijne haangende vanaof de galerijgèng tot oonder in de hal, ballons en levensgroete Carnavalsköp met hoeg bove alles oetroenend 't Mooswief, woort de loont in 't koldervaat gestoke en óntbrande 't festijn vaan de drei gekke daog.

Mèh iers zow de Tempeleers-Ceremoniemeister - They Bovens - van achter de microfoons ziech nog goon occupere met 't gewetensónderzeuk vaan 't Stadhoesbestuur in deez "OASE VAAN RÖS BOE ME D'N TIED KIN VERGEETE" zoe es heer 't Stadhoes betitelde. Op 'n neet aoflaotende welsprekendheid en doorspek met humor sjèlderde Ceremoniemeister BOVENS, dee 'ne weerdige opvolger is gebleke te zien vaan ziene illustre veurgenger Léon Schreuder, de wan- en heldedaode van Börgemeister en Wethawwers zoe es: de nuij geluidsinstallatie in de Raodzaol, de hot-juu taktiek vande Börreger-vajer, de verhuiskrèngde vaan de gemeintelike búroos ende straoteopbrekerij ónder aonveuring vaan de Wethawwer van Openbare Wèrreke. De gemeintepollitiek leet heer óngezaajte mèh behuurlik gepeperd door de mangel goon.

Op zien bäört trok Börgemeister Michiels van Kessenich ouch naomens de slachoffers oet 't College oongezaajte van leer tege de Tempeleers. Heer attendeerde oonder mier op de lang en ordelooze vergaderinge vaan die hiere, voond dat zie soms wel ins te deftig dooge en dat hun peersconferenties wel vääöl Tempeleers opbrachte mèh wienig peerswol.

De vääle gaste boe oonder d'n ambassadeur vaan India met Mevrouw, 't bestuur van de "American Womans Club" oet den Haag en Mestreechse prominente die allemaol 't Mestreechs hiel good kóste verstoon, hadde allein mèr plezeer vaan deez zitting. En dao is 't ganse speul eigenlijk toch ouch um begonne.

Naodat Prins Pierre zien troenreije, inhawwende de elf punte boeaon 't Stadsbestuur ziech moch spiegele, had gehawwe, volgde de traditioneele lintsjesrege.

Iere-Ceremoniemeister Léon Schreuder kraog veur zien verdeenste de Ceremoniemeisterstaaf aon-gebooje dee heer vieftien jaor laank ónaofgebrooke met zoe vää́l élan had gehanteerd.

Twie nuij Iere-Tempeleers - de hiere Joseph Regout en Toon Godfroy - woorte benump wegés hun oetzoonderlike verdeenste veur de Mestreechter Vastelaovend.

'n Bezeunder ier veel ten deil aon Börgemeister Mr.W. Baron Michiels van Kessenich dee zoe bereidwellig waor gewees 't Besjermhiersjap te aonvaarde vaan de Mestreechter Vastelaovend en vaan de Tempeleers.

Heer kreeg de roed - geel - greune Tempeleerssteek op ziene Börgervajerlike öpper gezat en 't Stadswaope met 't legendarisch Momuskanon en meuleke es hoogste ondersjeijing "aon de ketting" um ziene welgevörmde hals gehaange.-

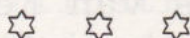
Veer meine dit evenemint neet zoonder mier veur bij te moote goon en zègge euze Börgemeister van aof deez plaots hartelik dank veur de door us zier geapprecieerde metwèrkingen bereidwelligheid die veer altied vaan häöm in alle opziechte höbbe maage oondervinde. Veer wiste us geröggesteund door zien tegemootkaomingen zien daadwèrkelike höllep. Veer winse dit heij in dit jaor verslaag nog ins te benaodrökke opdat ouch 't naogeschlach heij kinnis vaan kin neume.

Veer hope dat ziene steun aon us en aon de Mestreechter Vastelaovend ouch inde kaomende jaore vaan zien BESJERMHIERSJAP bestendig maag blieve.



Es veer iemand oet de hoegere range vaan 't Stadhoes maage numme, dan is 't zier zeker de Referendaris H. Hamelaers Chef Algemeine Deens vaan dee veer altied, desgevraag, spontaon metwèrking mochte óndervinde.-

Daan besleete veer dit gedeilte vaan us verslaag met euzen oprechte daank te betuige aon alle employés vaan 't Stadhoes die ouch dit jaor weer al 't meugelike hóbbe gedoon um de óntvangs op 't Stadhoes 'n ech fiestelik aonzeen te geve, want dit beteikende veur deez dames en hiere toch mèr weer extra-wèrk,- dat eigenlijk met hun toch al zoe inspannend dageliks Stadhoeswèrkniks vaan doon heet.-



Nao de gebruikelike ierewien, aongebouje door 't Stadsbestuur, in de intösse wel gèt druug gewoorde kele te hóbbe laote laope, maakde de Tempelaers en Prins Pierre ziech op um nao de Momustempel te goon boe de traditionele oetreiking vaan decoraties aon de ziech verdeenstelik ge maak hóbrende börgers vaan Mestreech en umstreek plaots voond en Prins Pierre zien receptie heel.-

Zellefs lede vaan de Amerikaanse Womens Club - in Nederland woenende Amerikane met hun vrouwe - móste houwe en geslage daobeij zien um Prins Pierre d'n Twiede te complimenteere.-
Natuurlik à raison vaan 'n decoratie die hun daan ouch geere door de prins op de revèrs woort gespangk.-



DE DREI DAOG

Zoe zien veer in dit ver-
slaag daan gekeome aon de
drei Vastelaovendsdaog.

Op zondag 4 miert 's mid-
dags um 12 oor en 2 x 11
minute, toen de maréchal-
funkeleer d'n ierste sjeut
lòsde met 't legendarisch
Momuskanon en daomèt Car-
naval 1962 insjoot, stónd
't Vriethof weer vól met
kiekers te geneete van de
exercities vaan de kachel
piepers, 't umhoeg trèkke vaan 't Mooswief aon
häöre paol en aander kolderiek vertoen. Radio-
reporters van de Wereldumroop waore oet Spaanje,
Canada, Zuid-Afrika, Ingelanden zelfs oet Arabië
gekeome um klaankbeelde te make vaan us volks-
fies.

's-Naomiddags kreege de hiere daotow volop de
gelegenheid toen um ca. hallef drei de groete
Vastelaovendsoptoch, geformeerd op 't Sterre-
plein en roontelum, vertrok vanoet de Turenne-
straat via 'n lange weeg door de stad tot aon
de Pollefertorestraat, boenao oontbinding op de
Tóngersestraat.

Deze optoch, dee veuraafgegange woort door 'ne
reclameoptoch, bestoond boete de laopende groepe,
allein laopende maskes en boonte stórrem oet
12 meziekvereiniginge, 26 proonkwagele en als
sloetstök de staassiewagel van Ziene Hoeglöstig
heid Prins Pierre d'n Twiede. Euverigens waar
deze wagel - technisch gezeen - ei sjoen stökske
wèrk. - In total telde d'n optoch 47 groepe.

Oondanks de kaw temperatuur stónde ouch dit jaor



weer doezende kiekers, boe oonder vääle oet België en Duitsland, langs de straote, laoge in de vinsters of zaote in de kaanjels.

Nao de koffietaofel, aongebooje door 't Stadsbestuur en de Tempeleers, aon de gaste oet Hasselt (B.) en aander genudigde kraoge Prins Pierre en Tempeleers 'n ougeblik rös um op verhoel te kaome en ziech veur te bereije op de versjèllende links en rechts in de stad aof te lègge bezeuke.

't Weer waor d'r intösse neet beter op gewoorde wat veural aofbreuk doog aon de straotcarnaval.

Mèh èrreger waor 't toch veur JOONK MESTREECH de volgende daag - d'n daag vaan de jäägcarnaval - en minnig keend leep 's-maondagsmörreges toes verkleid rond met träönekes in de ouge, umdat de awwers hun kroos verbooije hadde de straot op te goon vanwege de pratsj en de kaw.

Dao is zellefs door de Tempeleers euver gedach de kinderoptoch mèr neet te laote doorgoon.-

Mèh veur 't entoesiasme vaan de Mestreechter jääg mooste én awwers én Tempeleers wel capituleere en zoe geveel 't dat rond veer oor dee middag de stoet vaan start ging, towgejuich door doezende lui die ziech hadde opgesteld langs de te neume route.-

De good verzörregde stoet boe in Kemeleers - Kazjematters en Tempeleers en natuurlik Prins Pierre d'n Twiede met Kachelpiepers, bestoond behalve oet 'n vieftal hermenies en fanfare - corpse nog oet 23 groepe met 'n opvallend groet aontal carnavalsprinskes.-

Alveurens de stoet te óntbinde opte Vriethof, had 't traditioneel diffilee plaots veur PRINS CARNAVAL, dee ziech daotow - temidde vaan de Tempeleers - op 't bordès vaan de MOMUS had opgesteld.

Nao aoflaop woort opte Vriethof de ballonwed-
strijd gehawwe ten bate vaan 't Missietoesfrònt.

Op dinsdag 6 miert - d'n derde Vastelaovends-
daag - woort 's-middags opte Vriethof 'ne voet-
balwedstrijd gespäöld um de "zellevere peerds-
keutel", terwijl in 't Staargebouw de kostuumwed-
strijd veur de kinder plaots had, boemimmig keend
door Prins Carnaval ei gesjink in de hennekes
woord gestop umtot 't ziech zoe sjoen had ver-
kleijd.-

Ouch de towgekinde prijze - boe oonder zier weer-
devolle - veur kostumeering, origineel oetbeel-
ding, verzörregde presentatie en beste proonk-
wagel in de kinderoptoch, woorte door de prins
oetgereijk.

Deezellefde middag had Prins Pierre, in gezels-
chap vaan Tempeleers, bestuuren en cultureele Com-
missie vaan de R.K. Mestreechse Middestand en
hofkapel de Oeretoekers de prijze oetgereijk aon
de bekroende zakelui die deilgenome hadde aon
de wedstried veur de sjoenste en origineelste
verseering vaan winkeletalaazj of hotel en kaf-
fee.

's-Aovends ginge de groete lui, veur zoeveer die
nog neet meuj waore, 't nog ins dunnekes euver-
doen tot middernach, toen de Tempeleers ziech
opmaakde um 't Mooswief vanaof häöre hoege zet-
tel umlieg te hoole en weer veilig op te berge
tot 't volgend jaor.-

Aon al dieginnige die us hōbbe gehollepe bij 't
organiseere vaan de fieste met de Vastelaovend
in welke vōrrem ouch, betuige veer nogmaols van-
af deez plaots euzen hartiliken dank.-



SJARITEIT EN CARNAVAL

De straatcollectes welke, tijdens de Carnavals - daag, onder auspiciën vaan de Tempeleers zien gehawwe, höbbe 'n totaalbedraag van f.3.702,70 opgebracht.

Dit bedraag is verdeild onder de Mestreechter Buurthoezer, de Centrale Caritas, de Gezinszörreg en de Zusters Carmelietessen op de Bleikerij.



REPRESENTATIE

De Tempeleers verliende in 't aafgeloupe jaor hun metwërking aon twie belaankrieke gebäörtenisse in Mestreech.

Zie bemande 'ne ponton op de Maos veurstellende de Vastelaovend es volksfies, ter gelegenheid vaan 't bezeuk vaan de Keuninklike Familie aon Mestreech op 8 mei en zie hadde 't towziech op 't behuurlik trekke vaan de persessies op de zóndage 8 - 15 en 22 juli ter gelegenheid vaan de Heiligdomsfieste.-

Veerder woort acte de présence gegeve op talrieke recepties. Um inkele te numme: Echpaar Rooyakkers-Hardy, dat op 11 november 1911, 's-mörreges um 11 oor in 't houwelijksbeutsje waar gestap en dat later woort verbleijd met 11 kinder en op 11 november 1961 alzoegouwe broelof vierde; Oeteldonkse Club in Den Bosch die op zaoterdag 18 november häör 80-jaorig bestoon herdach; Fa. Severyns-Heunen, Hout- en Bouwmateriale Mestreech, die op 30 december 1961 häör 50-jaorig bestoon vierde, welke receptie euz bezunder attentie had, boe toch ein vaan de firmante - de hier Jean Severyns - de zier plezee -

rige functie vaan HAPSJAAR vaan de Tempeleers vervölt; R.K.Mestreechse Middestand, ter gelegenheid vaan 't 60-jaorig bestoon.

Wèjer woorte bewieze vaan métléve betuig, hetzij persoanlik, of door middel vaan tillegramme, blomme of fruitsjaole bij gelegenheid vaan plezierige gebäörtenisse, zoe es geboorte, houwelik, kemuniefies en wat zoe al mier de mins in 't dagelike privé- en zakeleve kin euverkoume.

Op Haafvaste woort door Prins Pierre d'n Twiede en de Tempeleers 't gebruikelik tegebezeuk aon Hasselt (B.) gebrach en woort deilgenome aon d'n optoch aldaor.

Dit waor tegeliek 't leste optreije vaan Prins Pierre d'n Twiede es PRINS CARNAVAL vaan MESTREECH.-

Veur dieginnige die dit nog neet mochte wete, is 't naomelik zoe, dat Prins Carnaval nao Haafvaste prins-aof is.-



FINANCIËN

Toen veer 't jaor begóste, stoond in de beuk vaan d'n Hapsjaore veurdeilig saldo gebook vaan f.681,57.

De door de financiële commissie geveurde campagne resulteerde in 'n totaal-ontvangs vaan f.27.614,62 zoedat in totaal aon óntvangste woort gebook e bedraag ad f.28.296,19.

Daotegeneuver steit aon totaal-oetgave e bedraag ad f.29.683,03, zoedat 't aofgeloupe jaor moos weurde aofgeslote mete deficit vaan f.1.386,84.

't Liek us wel gewins deez ciefers inningszins tow te liechte:

ten opziechte vaan 't jaor 1960/'61 vertoene in kele inkomsteposte 'ne veuroetgaank, zoe es:

de bijdrage Middenstandsbedrieve die gestege zien met f.1100,=. De bijdrage vaan caféhawwers die gestege zien met f.1200,=.De opbrings reclame-optoch die gestege is met f.1600,=.

Daotegeneuver steit 'n belangrieke vermindering vaan de partikulere bijdrage, terwijl ouch de aofrekening Peers- en propagandecommissie 'ne stèrke achteroetgang vertoent, oonder mier veroorzaak door verminderde verkoup programmabeukskes.

Al met al zien de totaal-óntvangste vrijwel dezelfde gebleve in vergelieking tot 't veuraofgaonde jaor.

De totale oetgave vertoene e minder gunstig beeld, oonder mier door 'n aommèrkelik tekort op de Carnavalszittinge, 'n neet ónbelangrieke stijging vaan de koste verboonde aon 't tegebezeuk aon Hasselt met Haafvaste, de inmiddels gestege loene en prijze, terwijl de pos representatie veural door de bezeuke aon DEN BOSCH (80-jaorig bestoon Oeteldonkse Club) en Düren (Kruuschberger Funken) óngunstig is beïnvloed.

Bovestaonde towliechting is mèr summier gehawwe. D'n Hapsjaar zal ein en aander in zien finantieel verslaag nog naoder towliechte.



VERGADERINGE

Nao de jaorvergadering op 24 november 1961 zien nog in de loup vaan 't jaor 8 lede-vergaderinge en 7 bestuursvergaderinge gehawwe. Neet inbegrepe zien de vergaderinge vaan de festiviteite-commissie en derzellever sub-commissies.-



MUTATIES

Frans Thewissen dee twie Vastelaovendsseizoene, 1960/'61 en 1961/'62 de Tempeleers es Opper-Tempeleer is veurgegaange, zaog ziech in de loup vaan 1962 genoedzaak zien functie es OPPER-TEMPELEER neer te lègge, es gevolg vaan te drökke werkzaamhede in 't bedrief boe heer 'n leidende functie bekleid en de vääle boetelandse zake-reize veur dat bedrief.-

In aofwachting vaan 't aontrèkke vaan 'ne nuijen Opper, woort 'n nuij functie in 't leve gerope, naomelik die vaan algemeen Veurzitter, resp. prizident vaan de Mestreechse Vastelaovend, welke functie veural es 'n co-ordinerende, controllerende en leiding gevende moot weurde gezeen.

Veur de vervölling vaan deez functie woort aongezoch JACQUES CHAPPIN, ex-Opper-Tempeleer en sinds Vastelaovend 1962 iere-Tempeleer, dee - nao lang beraod - zoe bereidwellig waor de functie op ziech te neume.

Aon Tempeleer Thewissen euzen daank veur 't wèrk dat heer es OPPER-Tempeleer in 't belang vaan de Mestreechter Vastelaovend heet verzat.

Es nuij lid van de Tempeleers woort towgelaote de hier Pierre Steffens, alias Prins Carnaval 1962.

IN MEMORIAM

Mooste veer in euz jaorverslaag van verleije jaor twie zier verdeenstelijke iere-lede herdinke, die us door d'n doed óntvalle waore, ouch ditmaol höbbe veer de dreuvige pliechein "IN MEMORIAM" te wiije aon de persoen vaan wijle EDMOND NYST, dee op 9 fibberwari 1962 plotseling storref in d'n awwer van 81 jaor.

Edmond Nyst waor 'ne populaire pur sang Mes-
treechteneer, dee op gein inkel carnavalszitting
of jaorvergadering vaan de Tempeleers óntbraok,
neettegenstaonde ziene hoege'n awwer en dee
altied weer opnuij en opelik blik gaof van zien
sympathië veur de Tempeleers.

Heer waor veur us 'n iere-lid, dat zien lidmaot-
sjap ier aon deeg. En zoe zalle veer häöm ouch
altied blieve gedinke.-

RAOD VAN ELF

De Raod van Elf en twie maol elf presenteert ziech
veur 't koumende jaor es volg, in alphabetische
volgorde:

Hiere Abrahams - Mr. Batta - Bollen - Bovens -
Buytendyk - Franssen - Jean Godfroy - Hoorens -
Ir. Kamm - Lardinois - Limpens - Peeters - Per-
soon - Pieters - Severyns - Steffens - Thewis-
sen - Visser - Vossen - Vliegen en Vlieks.

't BESTUUR van de Tempeleers besteit oet de hiere:

Chappin	es	Algemein Veurzitter
Vliegen	es	Vice-Opper
Vlieks	es	Kretzer
Severyns	es	Hapsjaar
Persoon	}	es lede.
Franssen		
Hoorens		

Es Ceremoniemeister fungeert de hier They Bovens.
Aon 't secretariaat is towgeveug es twiede Kret-
zer de hier A. Abrahams.

Door 't benumme vaan twie nuij IERE-TEMPELEERS,
besteit dit collézje, op 't momint, oet de nao-
volgende hiere in alphabetische volgorde:

Jacques Chappin - Toon Godfroy - Charles Kemmer-
ling - Ir. Joseph Regout en Léon Schreuder.



BESLUIT

Veer hōbbe in dit verslaag al euze erkintelikheid betuig aon dieginnige dieus gehollepe hōbbe bij 't organisere vaan de Vastelaovendsfieste, in welke vōrrem ouch.

Veer welle dit verslaag neet beslete zoonder wèjer nog euzen daank te betuige aon Gemeente-politie - Gemeintepersoneel - gevers van prijze veur de kinderfieste - collectante - verzōrregsters koffietaofel en wèjer eederein in Mestreech, dee, in welke vōrrem, kwaliteit, rang of stand ouch, zien metwèrking heet verleend um Vastelaovend 1962 te make tot 'n veurtzetting vaan dit zoe deep in de Mestreechteneer ingeworteld volksfies.-

En maag daan tenslotte ondergeteikende aon alle hiere Tempeleers zienen harteliken en welgemeinden daank betuige veur al 't wèrk dat zie in 't aofgeloupe jaor hōbbe verzat in 't belang vaan Mestreech ende Mestreechter Vastelaovend.

MESTREECH, op d'n elfde vaan d'n elfde vaan 't jaor negetien hoon — derd plus vijf maol elf plus zeve.

L.H.A.VLIEKS, kretzer.



Edmond Nysse voor een populair en...
gittig van de...
van de...
welke vorm ook

Voor welke dit verslag...
- Gemeente...
- verzorging...
- collectie...
- en...
- in welke vorm...
- zijn...
- te...
- van dit...
- worden...

Hier... - Mr. ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...

Chapin...
Vice...
n'...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...

J. H. A. VILKES, Kretser
De...
- ...
- ...

Door de... van...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...
- ...



